

Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I tym Betlejem dom — Efrata, najmniejsze jesteś — będące w tysiącach Judy, z ciebie mi wyjdzie — będący — dowódcą w — Izraelu, i — wyjście Jego od początku z dni odwiecznych.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego wyda ich aż do czasu, gdy rodząca urodzi* i pozostali Jego bracia powrócą do synów Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego wyda ich aż do czasu, gdy rodząca urodzi, i pozostali Jego bracia powrócą do synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ty, Betlejem Efrata, <i>choć</i> jesteś najmniejsze wśród tysięcy w Judzie, z ciebie <i>jednak</i> wyjdzie mi ten, który będzie władcą w Izraelu, a jego wyjścia <i>są</i> od dawna, od dni wiecznych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ty, Betlehemie Efrata! acześ najmniejszy między tysiącami Judzkimi, z ciebie mi jednak wyjdzie ten, który będzie panującym w Izraelu, a wyjścia jego są z dawna, ode dni wiecznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A TY, BETLEJEM Efrata, malutkiś jest między tysiącami Judzkimi; z ciebie mi wynidzie, który będzie panującym w Izraelu, a wyszcia jego od początku, ode dni wieczności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ty, Betlejem Efrata, najmniejsze jesteś wśród plemion judzkich! Z ciebie wyjdzie dla mnie Ten, który będzie władał w Izraelu, a pochodzenie Jego od początku, od dni wieczności.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego wyda ich aż do czasu, gdy ta, która ma porodzić, porodzi. Potem reszta jego braci wróci do synów Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego wyda ich aż do czasu, kiedy urodzi ta, która spodziewa się dziecka. Wówczas reszta Jego braci powróci do Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Bóg odda ich w ręce innych, aż porodzi mająca porodzić. Wtedy reszta jego braci powróci do Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto dlaczego Jahwe wyda swoich [w ręce nieprzyjaciół], aż rodzić będzie ta, która ma porodzić, i bracia jego, którzy ocaleją, powrócą do synów Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це дасть їм до часу тиєї, що родить, вона породить, і остали з їхніх братів повернуться до синів Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego opuści ich do czasu, gdy ta, co ma rodzić –

¹⁾ <x>290 7:14</x>

			urodzi, i pozostali jego bracia się nawrócą wraz z Israelitami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"A ty, Betlejem Efrata, zbyt małe, by się znaleźć między tysiącami Judy, z ciebie mi wyjdzie ten, który ma zostać władcą w Izraelu; pochodzenie jego od czasów zamierzchłych, od dni czasu niezmiernego.